



СО Д Е Р Ж А Н И Е

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/8610)

Стр.

ПУНКТ 79 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Пункт 75 повестки дня: Дополнительные сметные предположения на 1971 финансовый год Доклад Пятого комитета	1
Пункт 79 повестки дня: Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах Генеральной Ассамблеи (окончание): d) Комитет по инвестициям: утверждение назначений, произведенных Генеральным секретарем Доклад Пятого комитета	1
Пункт 81 повестки дня: Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии: доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам Доклад Пятого комитета	1
Пункт 82 повестки дня: Выполнение рекомендаций Специального комитета экспертов по рассмотрению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений: доклад Генерального секретаря Доклад Пятого комитета	1
Пункт 83 повестки дня: Издания и документация Организации Объединенных Наций (окончание): a) доклад Генерального секретаря; b) доклады Объединенной инспекционной группы; c) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам Доклад Пятого комитета (часть II)	1
Пункт 85 повестки дня: Доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций Доклад Пятого комитета	1
Пункт 84 повестки дня: Вопросы персонала (окончание): a) состав Секретариата: доклад Генерального секретаря; b) другие вопросы, связанные с персоналом Доклад Пятого комитета (часть II)	3
Пункт 12 повестки дня: Доклад Экономического и Социального Совета (окончание): Главы XXI и XXII: доклад Пятого комитета	3
Главы I, II, XXIII и XXIV	7
Пункт 66 повестки дня: Вопрос о Намибии (продолжение): d) назначение Комиссара Организации Объединенных Наций по Намибии	7

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах Генеральной Ассамблеи (окончание)*:

d) Комитет по инвестициям: утверждение назначений, произведенных Генеральным секретарем

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/8464)

ПУНКТ 81 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии: доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/8607)

ПУНКТ 82 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Выполнение рекомендаций Специального комитета экспертов по рассмотрению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений: доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/8629)

ПУНКТ 83 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Издания и документация Организации Объединенных Наций (окончание)**:

- a) доклад Генерального секретаря;
- b) доклады Объединенной инспекционной группы;
- c) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (часть II) (A/8608/Add.1)

ПУНКТ 85 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/8628)

Председатель: г-н Адам Малик (Индонезия).

ПУНКТ 75 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Дополнительные сметные предположения на 1971 финансовый год

* Перенесено с 2023-го заседания.
** Перенесено с 2024-го заседания.

1. Г-н РАМБИССУН (Тринидад и Тобаго), Докладчик Пятого комитета (*говорит по-английски*): Я имею честь представить доклады Пятого комитета по пунктам 75, 79 d, 81, 82, 83 и 85 повестки дня.

2. Рекомендации Пятого комитета об утверждении дополнительной сметы на 1971 финансовый год (пункт 75 повестки дня) на сумму 194 627 800 долларов США изложены в проекте резолюции А, содержащемся в пункте 15 документа А/8610. За ним следует проект резолюции В по смете поступлений на тот же год на сумму 32 255 500 долларов США.

3. Пункт 79 повестки дня, который касается назначений для заполнения вакансий во вспомогательных органах Генеральной Ассамблеи в рамках деятельности Пятого комитета, состоит из шести подпунктов; по пяти из них уже приняты решения, а шестой, касающийся Комитета по инвестициям, изложен в документе А/8464. Назначения членов этого комитета, произведенные Генеральным секретарем и указанные в пункте 3 этого документа, рекомендуются для утверждения Ассамблеей.

4. Доклад по пункту 81 повестки дня содержится в документе А/8607. Решение и рекомендация комитета содержатся в пунктах 9 и 10 этого документа.

5. Пункт 82 повестки дня рассматривается в четырех разделах документа А/8629. Решения Комитета о деятельности Объединенной инспекционной группы в 1970—1971 годах изложены в пункте 7, а по вопросу о форме представления бюджета — в пунктах 13 и 14. Проект резолюции и приложение к нему, содержащиеся в пункте 15 того же документа, также рекомендуются для принятия Генеральной Ассамблеей.

6. В пункте 3 документа А/8608/Add.1 Пятый комитет рекомендует для принятия свой проект резолюции по пункту 83 повестки дня, касающемуся доклада Объединенной инспекционной группы о периодических изданиях Организации Объединенных Наций.

7. Рекомендации Пятого комитета в связи с пунктом 85 повестки дня изложены в четырех разделах в пункте 5 документа А/8628. В проекте резолюции предлагаются следующие решения: 1) по поправкам к положениям фонда; 2) по применению положений с внесенными в них поправками к участникам и бывшим участникам фонда; 3) по коррективному изменению размера пособий в связи с изменениями стоимости жизни и 4) по административным расходам.

8. Пятый комитет надеется, что его решения и рекомендации по всем представленным здесь пунктам будут единогласно одобрены Генеральной Ассамблеей.

В соответствии с правилом 68 правил процедуры принимается решение не обсуждать доклады Пятого комитета.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сначала мы рассмотрим доклад Пятого комитета [А/8610] по пункту 75 повестки дня.

10. Теперь мы проведем голосование по проектам резолюций, рекомендуемым Пятым комитетом в пункте 15 его доклада. Проект резолюции А касается бюджетных ассигнований на 1971 финансовый год.

Проект резолюции А принимается 92 голосами против 10 при 4 воздержавшихся [резолюция 2882 А (XXVI)].

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Проект резолюции В касается сметы поступлений на 1971 финансовый год. Поскольку Пятый комитет принял проект резолюции В единогласно, я могу считать, что Ассамблея поступит таким же образом.

Проект резолюции В принимается [резолюция 2882 В (XXVI)].

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Переходим к рассмотрению доклада Пятого комитета [А/8464] по пункту 79 d повестки дня. Проект резолюции, рекомендуемый Пятым комитетом, фигурирует в пункте 3 его доклада.

13. В случае отсутствия возражений я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает данный проект резолюции.

Проект резолюции принимается [резолюция 2883 (XXVI)].

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы рассмотрим доклад Пятого комитета [А/8607] по пункту 81 повестки дня.

15. Я приглашаю членов Ассамблеи обратить внимание на рекомендацию Пятого комитета, содержащуюся в пункте 9 доклада Комитета. Я могу считать, что Генеральная Ассамблея одобряет эту рекомендацию.

Предложение принимается.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Проект резолюции, рекомендуемый Пятым комитетом, содержится в пункте 10 доклада Комитета. Если нет возражений, я буду считать, что Ассамблея принимает проект резолюции.

Проект резолюции принимается [резолюция 2884 (XXVI)].

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея рассмотрит доклад Пятого комитета [А/8629] по пункту 82 повестки дня.

18. Я приглашаю представителей обратить внимание на решения Пятого комитета, содержащиеся в пункте 7 доклада. Если нет возражений, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению эти решения.

Предложение принимается.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь Генеральная Ассамблея рассмотрит реко-

мендации Пятого комитета, содержащиеся в пункте 13 доклада Комитета. Если нет возражений, я буду считать, что Ассамблея одобряет эти рекомендации.

Предложение принимается.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь Генеральная Ассамблея проголосует по проекту резолюции, рекомендуемому Пятым комитетом в пункте 15 своего доклада.

Проект резолюции принимается 105 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против [резолюция 2885 (XXVI)].

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь Генеральная Ассамблея проголосует по проекту резолюции, содержащемуся в пункте 3 части II доклада Пятого комитета [A/8608/Add.1], по пункту 83 повестки дня.

22. Если нет возражений, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает этот проект резолюции.

Проект резолюции принимается [резолюция 2886 (XXVI)].

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея рассмотрит доклад Пятого комитета [A/8628] по пункту 85 повестки дня.

24. Я ставлю на голосование проект резолюции, рекомендуемый Пятым комитетом в пункте 5 доклада.

Проект резолюции принимается 97 голосами против 10 [резолюция 2887 (XXVI)].

ПУНКТ 84 ПОВЕСТКИ ДНЯ,

Вопросы персонала (*окончание*)*

a) состав Секретариата: доклад Генерального секретаря;

b) другие вопросы, связанные с персоналом

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (часть II)
[A/8604/Add.1]

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Доклад Экономического и Социального Совета (*окончание*)**

ГЛАВЫ XXI и XXII: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/8613)

25. Г-н РАМБИССУН (Тринидад и Тобаго), Докладчик Пятого комитета (*говорит по-английски*): По поручению Пятого комитета я хочу сейчас представить его доклады по пунктам 84 и 12 повестки дня.

26. В прошлый раз, когда Генеральной Ассамблее представлялись доклады Пятого комитета

(2023-е заседание), была представлена часть I (по вопросам персонала), касающаяся состава Секретариата. В части II доклада по тому же вопросу, содержащейся в документе A/8604/Add.1, рассматриваются пять аспектов данного вопроса, а именно: a) доклад Объединенной инспекционной группы по вопросам персонала Организации Объединенных Наций, который, кстати, не был достаточно глубоко рассмотрен в Комитете; b) подготовка персонала, в связи с чем рассматривался вопрос о колледже для персонала; c) поправки к Положению о персонале Организации Объединенных Наций, предусматривающие изменение оклада Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций и введение периодических надбавок к окладам персонала категории специалистов и более высоких категорий; d) претворение в жизнь резолюции 2480 В (XXIII) Генеральной Ассамблеи, которая в основном касается осуществления мер по стимулированию изучения языков, и e) поправки к Положению о персонале Организации Объединенных Наций, вытекающие из изменений в вышеупомянутых аспектах вопросов.

27. Решения и рекомендации Пятого комитета по этим различным аспектам вопросов персонала изложены в совокупности в пунктах 32—34 доклада.

28. О тех разделах доклада Экономического и Социального Совета, которые требуют рассмотрения Пятым комитетом по пункту 12 повестки дня, сообщается в документе A/8613. Решение Комитета и его рекомендации Генеральной Ассамблее изложены в пунктах 2 и 3 этого доклада.

29. Решения и рекомендации Пятого комитета по этим пунктам представляются на рассмотрение Ассамблеи.

В соответствии с правилом 68 правил процедуры принимается решение не обсуждать доклады Пятого комитета.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сначала Ассамблея рассмотрит часть II доклада Пятого комитета по пункту 84 повестки дня, касающуюся вопросов персонала [A/8604/Add.1].

31. В документе A/L.669 предлагается поправка; слово для ее представления имеет делегат Канады.

32. Г-н БОЛЬН (Канада) (*говорит по-французски*): Поправка A/L.669 к проекту резолюции, содержащаяся в пункте 33 документа A/8604/Add.1, предложена делегациями Канады, Туниса и Франции, к которым присоединилась делегация Бельгии.

33. Вот что в ней говорится. Подпункт b (ii) пункта 1 резолюции 2480 (XXIII) Генеральной Ассамблеи предусматривает, что с 1 января 1972 года достаточное и проверенное знание второго официального языка Организации Объединенных Наций позволит быстро продвигаться по ступеням каждого ранга, от С-1 до Д-2 включительно. На нынешней, двадцать шестой, сессии Генераль-

* Перенесено с 2023-го заседания.

** Перенесено с 2027-го заседания.

ный секретарь предложил при поддержке Пятого комитета изменить Положение о персонале с 1 января 1972 года, то есть через несколько дней, с тем чтобы время, необходимое для перехода на следующую ступень, составляло менее 12 месяцев для служащих, которые подпадают под правило географического распределения и которые обладают достаточным и проверенным знанием второго официального языка Организации Объединенных Наций.

34. Будучи одним из авторов резолюции 2480 В (XXIII) Генеральной Ассамблеи, делегация Канады поддерживает эти меры, которые поощряют персонал Организации Объединенных Наций на изучение официальных языков Организации. Тем не менее делегация Канады выражает некоторое удивление по поводу толкования Пятым комитетом подпункта b (ii) пункта 1 данной резолюции. 14 декабря 1971 года помощник Генерального секретаря, Директор Управления кадров информировал Пятый комитет, что, применяя подпункт b (ii) пункта 1 резолюции 2480 В (XXIII), Генеральный секретарь имел намерение учитывать в каждом случае срок нахождения на службе данного служащего до 1 января 1972 года на той ступени, на которой он находился в пределах своей категории.

35. Таким образом, квалифицированный служащий, который на 1 января 1972 года находится на данной ступени уже 10 месяцев, продвинется на более высокую ступень сразу же, не дожидаясь 1 марта. В то же время Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам предложил иное толкование этого подпункта. В соответствии с этим толкованием всякий квалифицированный служащий, который на 1 января 1972 года находится на данной ступени 10 месяцев, продвинется на следующую ступень 1 марта 1972 года, то есть через обычный промежуток времени. И только с этого момента, а именно со времени первого периодического повышения его жалования, после 1 января 1972 года, вступает в силу положение, предусмотренное в подпункте b пункта 1; таким образом, он получит первое более быстрое продвижение по службе 1 января 1973 года. В конечном итоге толкование Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам преследовало цель перенести на один год продвижение по службе, которого служащие могли бы ожидать 1 января 1972 года.

36. Хотя Консультативный комитет признался в том, что он не уверен, что его толкование отвечает намерениям Генеральной Ассамблеи [см. A/8408/Add.20]¹, Пятый комитет тем не менее выразил согласие (хотя в зале заседаний присутствовало лишь 67 делегаций) дать рекомендацию по поводу того, чтобы меры, предусмотренные резолюцией 2480 В (XXIII), осуществлялись Генеральным секретарем в соответствии с толкованием, предложенным Консультативным комитетом.

¹ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Дополнение № 8 А*, документ A/8408/Add.20, пункт 4.

37. Делегация Канады считает, что принятие толкования, предложенного Консультативным комитетом, отодвигает вступление в силу резолюции 2480 В (XXIII) с 1 января 1972 года на 1 января 1973 года. Подобная отсрочка вызвала бы разочарование у служащих, которые поступили на языковые курсы для того, чтобы получить право на более быстрое продвижение по службе с 1 января 1972 года. Это также противоречило бы желаниям Генеральной Ассамблеи, и этот факт, видимо, признает и сам Консультативный комитет, заявляя, что он не уверен, соответствует ли его толкование намерениям Генеральной Ассамблеи.

38. Резолюция 2480 В (XXIII) предусматривала увеличение лингвистических ресурсов Секретариата. Поэтому трудно понять, как можно отдавать предпочтение толкованию, которое лишает стимула служащих, работавших с целью получить право на более быстрое продвижение по службе, и игнорировать другое толкование, которое дает им стимул в виде такого продвижения.

39. Делегация Канады совместно с другими делегациями представила поправку к проекту резолюции [A/L.669], в которой содержится просьба к Генеральному секретарю внести поправки в Положение о персонале, соответствующие резолюции 2480 В (XXIII), принимая во внимание в каждом случае срок службы данного служащего к 1 января 1972 года и ступень, на которой он находится в пределах своей категории.

40. Эта поправка подтверждает предложение, внесенное Генеральным секретарем на текущей сессии, и поощряет служащих Организации Объединенных Наций, которые трудились над изучением второго языка. Кроме того, она в полной мере соответствует духу резолюции 2480 В (XXIII). Принятие этой поправки не повлечет за собой увеличения бюджета расходов на 1972 год, ибо, как подчеркнул Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам, каково бы ни было толкование подпункта b (ii) пункта 1,

«финансовые последствия могут быть удовлетворены в рамках общей суммы, имеющейся в распоряжении по каждому из затронутых четырех разделов»².

41. Поправка, таким образом, соответствует духу резолюции. Она никоим образом не затрагивает бюджет. Она соответствует толкованию, которое дал резолюции Генеральный секретарь, и отвечает надеждам, которые возлагали служащие Организации Объединенных Наций на резолюцию 2480 В (XXIII). Она воздает должное служащим Организации Объединенных Наций и является в некотором роде гарантией того, что программа, предусматривающая улучшение лингвистических ресурсов Секретариата, осуществляемая со времени двадцать третьей сессии, будет доведена до логического завершения.

² Там же, пункт 6.

42. Смею надеяться, что большинство присутствующих здесь делегаций пожелают изменить толкование, предложенное Пятым комитетом в то время, когда он принимал эту поправку.

43. Г-н НОДИ (Франция) (*говорит по-французски*): Я весьма удовлетворен тем, что французская делегация является одним из авторов поправки A/L.669, предложенной канадской, тунисской и бельгийской делегациями.

44. После такой убедительной речи, которую произнес представитель Канады, превосходно объяснив причины и цели наших совместных действий, французская делегация считает излишним много говорить по этому вопросу. Факты говорят сами за себя.

45. Тем не менее французская делегация хотела бы подчеркнуть, что эта поправка в то же время преследует цель исправить аномалию и изменить решение, осуществление которого противоречило бы интересам служащих, о которых идет речь.

46. Несколько слов об аномалии. Она является следствием того, что Пятый комитет сделал выбор между двумя возможными толкованиями (да, именно выбор, так как Консультативный комитет предоставил Пятому комитету право выбора) относительно сроков применения подпункта b (ii) пункта 1 резолюции 2480 В (XXIII) Генеральной Ассамблеи, и этот выбор был сделан вопреки духу упомянутой выше резолюции. Эта резолюция, одним из авторов которой является французская делегация, ставит перед собой цель ликвидировать явное языковое несоответствие, которое существует в Секретариате. Однако, как отметил представитель Канады, своим толкованием Пятый комитет не только не содействует выполнению этой резолюции, но и препятствует ему. Вместо того, чтобы поощрять служащих, он лишает их надежд и, я бы сказал, наказывает их.

47. Более того, — и здесь я перехожу ко второму моменту, который я хотел подчеркнуть, — это толкование противоречит намерениям Генерального секретаря, о которых говорил Директор Управления кадров, выступая на 1461-м заседании Пятого комитета, и на которые возлагали свои надежды служащие, желающие изучить второй язык или усовершенствовать свои знания.

48. Это толкование, без всякого сомнения, не принимает в расчет интересы служащих и является своего рода актом несправедливости. Приемлем ли такой метод практического осуществления резолюции, согласно которому принимаемые меры предусматривают достижение цели, совершенно противоположной той, какую ставит перед собой эта резолюция? Французская делегация считает это еще более неприемлемым, чем то — она еще раз подчеркивает этот момент, — что Консультативный комитет предоставил выбор Пятому комитету.

49. С другой стороны, если рассматривать этот вопрос с чисто бюджетной точки зрения, то дополнительные расходы, которые повлечет за собой осуществление этого положения, могли бы быть покрыты в пределах ассигнований, испрашиваемых в проекте бюджета независимо от толкования.

50. Исходя из этого, французская делегация имеет честь обратиться к Ассамблее с призывом принять рассматриваемую поправку.

51. Г-н НАИТО (Япония) (*говорит по-английски*): В связи с представленной Бельгией, Канадой, Тунисом и Францией поправкой, в которой предлагается включить в доклад Пятого комитета новый пункт, содержащийся в документе A/L.669, моя делегация хочет обратить внимание Ассамблеи на то, что эта поправка, по существу, касается вопроса, по которому Пятый комитет уже принял решение, а именно вопроса о сроках применения пункта 1 b (ii) резолюции 2480 В (XXIII), предусматривающего ускорение предоставления надбавок к окладам сотрудников, чье знание второго языка прошло аттестацию. Иными словами, это не является новым предложением в обычном смысле.

52. В связи с этим вопросом и в целях скорейшего применения надбавок к окладам, Генеральный секретарь предложил свое толкование этой резолюции, а именно, что сотрудник, соответствующий занимаемой должности, который к 1 января 1972 года уже прослужит на определенной должностной ступени 10 месяцев, перейдет на следующую должностную ступень. Однако Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам предложил альтернативное толкование, содержащееся в документе A/8408/Add.20. В соответствии с этим толкованием, любой сотрудник, соответствующий занимаемой должности и прослуживший на той или иной должностной ступени к 1 января 1972 года 10 месяцев, переводится на следующую должностную ступень к 1 марта, то есть по истечении обычного периода. Только тогда — то есть после даты получения сотрудником первой надбавки после 1 января 1972 года — начнет действовать механизм пункта 1 b (ii).

53. В Пятом комитете моя делегация поддержала толкование, предложенное Консультативным комитетом, как юридически правильное, ибо, согласно толкованию Генерального секретаря, эта мера, предусматриваемая в резолюции 2480 В (XXIII), могла бы иметь обратное действие. Пятый комитет полностью обсудил этот вопрос и заслушал мнения представителей Генерального секретаря и Председателя Консультативного комитета. Впоследствии, на 1485-м заседании, состоявшемся 15 декабря, этот вопрос был поставлен на голосование. В результате Пятый комитет одобрил толкование Консультативного комитета относительно сроков применения пункта 1 b (ii) резолюции 2480 В (XXIII) 33 голосами против 20 при 14 воздержавшихся.

54. Это ясно отражено в пункте 27 доклада Пятого комитета [A/8604/Add.1]. В случае принятия

поправок, представленных делегацией Канады и тремя другими делегациями, они приведут к аннулированию и отмене прежнего решения Пятого комитета, что, фактически, будет означать одобрение толкования, предложенного Генеральным секретарем. Иными словами, эта поправка равносильна предложению о пересмотре решения, принятого Пятым комитетом.

55. Поэтому моя делегация категорически возражает против этой поправки; кроме того, мы считаем, что, согласно правилу 83 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, потребуется решение большинства в две трети голосов, чтобы определить, должна ли Генеральная Ассамблея рассмотреть эту поправку.

56. Г-н ГУПТА (Индия) (*говорит по-английски*): Прежде всего, моя делегация хочет полностью поддержать заявление, только что сделанное представителем Японии.

57. На двадцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи моя делегация, как и очень многие другие делегации, проголосовала за резолюцию 2480 В (XXIII). Поэтому мы хотели бы абсолютно ясно указать, что, возражая против этой поправки, мы отнюдь не выступаем против позиции, изложенной в этой резолюции. Мы считаем, что резолюция и поправка полностью противоречат друг другу. В пункте 1 b (ii) постановляющей части резолюции 2480 В (XXIII) говорится, что эта резолюция вступит в силу с 1 января 1972 года. Вопрос о выполнении этой резолюции следует рассматривать в целом, а не по частям. Весь этот аспект делится на две части: первая — это срок службы, а вторая — надбавка за знание второго языка. Поскольку в резолюции говорится, что она вступает в силу с 1 января 1972 года, то первая часть имеет не менее важное значение, чем вторая. В результате этого надбавка выплачивается лишь с ноября 1972 года.

58. Моя делегация полностью поддерживает альтернативное толкование, предлагаемое Консультативным комитетом в его докладе по данному вопросу [A/8408/Add.20], которое было принято в Пятом комитете 33 голосами против 20 при 14 воздержавшихся. Выступая по этому вопросу в Пятом комитете, мы говорили, что, поскольку имеется Комитет по пересмотру окладов, который работает в настоящее время и рассматривает все эти вопросы довольно широко, обсуждение вопроса о выполнении этой резолюции — повторяю, мы не ставим под сомнение позицию, лежащую в основе этого документа, — следует отложить до следующего года. Однако из уважения к твердой позиции некоторых делегаций мы согласились не настаивать на голосовании этого предложения и не выдвинули его.

59. Поэтому я лишь прошу те делегации, которые предлагают теперь внести эту поправку, проявить такую же готовность пойти на компромисс. Мы согласны с политическим содержанием и с буквальным толкованием этой резолюции — с тем толкованием, согласно которому надбавка будет выплачиваться с 1 ноября 1972 года. В этой связи не

возникает никаких вопросов, а тем временем Генеральная Ассамблея сможет, на основе рекомендаций Комитета по пересмотру окладов, всесторонне рассмотреть весь этот вопрос в целом.

60. Вначале я сказал, что я полностью поддерживаю замечания представителя Японии. Заключительная часть его замечаний касалась статьи 18 Устава. Это вопрос бюджета. Пятый комитет принял решение, и я полагаю, что для отмены этого решения потребуется большинство в две трети голосов.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Разрешите мне предложить вниманию представителей решение Пятого комитета, содержащееся в пункте 32 доклада Комитета [A/8604/Add.1].

62. Я могу считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению это решение.

Предложение принимается.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея проголосует по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 33 доклада Комитета, и по поправке к этому проекту, представленной в документе A/L.669.

64. В соответствии с правилом 92 правил процедуры мы сначала проголосуем по поправке, а затем по проекту резолюции, независимо от того, будет ли в него внесена поправка.

65. Г-н ГУПТА (Индия) (*говорит по-английски*): Я сожалею, что вынужден выступить еще раз, но, насколько я понимаю, Генеральная Ассамблея только что одобрила пункт 32 доклада Пятого комитета, и я не совсем улавливаю, как эта поправка может и должна быть поставлена на голосование.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поправка, содержащаяся в документе A/L.669, была представлена в связи с пунктом 33 доклада. Поэтому она остается в силе и я должен поставить ее на голосование.

67. Г-н БОЛЬН (Канада) (*говорит по-французски*): Вопрос, стоящий перед Ассамблеей, заключается в следующем: принял ли Председатель толкование, которое только что предложил нам представитель Индии, или же будет проведено голосование непосредственно по поправке, ибо в противном случае мне придется опровергнуть утверждения представителя Индии.

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я намерен поставить на голосование поправку, представленную в документе A/L.669.

69. Г-н ГУПТА (Индия) (*говорит по-английски*): Я отнюдь не намерен опротестовывать постановление Председателя, если он вообще вынес постановление. Вопрос, стоявший перед Пятым комитетом, заключался исключительно в том, какое толкование примет Пятый комитет. Имелось толкование, предложенное Генеральным секретарем, и толкование, предложенное Консультативным комитетом. Вопрос был прямо поставлен перед Пятым комитетом. Пятый комитет выбрал

толкование, представленное Консультативным комитетом.

70. Г-н Председатель, если я не ослышался, менее трех минут назад, когда мы рассматривали пункт 32 документа A/8604/Add.1, вы спросили, имеются ли у Ассамблеи какие-либо возражения против этого пункта. Никто ничего не сказал, и пункт 32 был принят. В пункте 32 одобряется толкование, предлагаемое Консультативным комитетом. Именно это обстоятельство и ставится под сомнение в поправке. Я не пытаюсь возражать против голосования по этой поправке. Но с процедурной точки зрения мы уже единогласно отклонили данную поправку, приняв пункт 32.

71. Кроме того, представитель Японии и моя делегация задали следующий вопрос: применима ли в данном случае статья 18 Устава?

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется Заместителю Генерального секретаря г-ну Ставропулосу.

73. Г-н СТАВРОПУЛОС (Заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи) (*говорит по-английски*): Касаясь вопроса о последствиях принятия документа A/L.669 и о том, требуется ли большинство в две трети голосов, я хочу зачитать следующее заявление:

«В пункте 6 своего доклада по этому вопросу (A/8408/Add.20) Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам выразил мнение о том, что, независимо от толкования пункта 1 b (ii) резолюции 2480 В (XXIII) Генеральной Ассамблеи, дополнительные средства, которые, возможно, потребуются, могут быть покрыты за счет общей суммы, предусматриваемой по различным разделам бюджета, которых это коснется. Соответственно, в случае принятия предлагаемой поправки Генеральный секретарь не будет испрашивать дополнительные ассигнования для покрытия потребующихся новых расходов. Исходя из этого, статья 18 вряд ли применима в данном случае, поскольку Генеральный секретарь не намерен испрашивать дополнительные ассигнования для покрытия потребующихся новых расходов».

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я ставлю поправку A/L.669 на голосование.

Поправка принимается 46 голосами против 30 при 28 воздержавшихся.

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я ставлю на голосование проект резолюции с внесенной в него поправкой, содержащейся в пункте 33 доклада [A/8604/Add.1].

Проект резолюции с внесенной в него поправкой принимается 99 голосами против 2 при 7 воздержавшихся [резолюция 2888 (XXVI)].

76. Г-н ГУПТА (Индия) (*говорит по-английски*): Поправка принята. Я признаю это. Я буду весьма

признателен, если Секретариат получит надлежащее заключение, когда Заместитель Генерального секретаря и Юрисконсульт будут иметь несколько больше времени, чтобы подробно обсудить отчет о сегодняшнем дневном заседании. Пункт 32 был принят единогласно. Поправка принята значительно меньшим числом голосов по той причине, что этот пункт и поправка полностью противостоят друг другу.

77. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я предлагаю членам Ассамблеи обратиться к рекомендациям Пятого комитета, содержащимся в пункте 34 доклада Комитета [A/8604/Add.1]. Я могу считать, что Генеральная Ассамблея одобряет эти рекомендации.

Предложение принимается.

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Мы переходим к рассмотрению доклада Пятого комитета [A/8613] по пункту 12 повестки дня, касающемуся глав XXI и XXII доклада Экономического и Социального Совета [A/8403], которые были переданы на рассмотрение Комитета. Рекомендации Пятого комитета изложены в пункте 3 доклада Комитета. Если не последует возражений, я буду считать, что Ассамблея постановляет принять эти рекомендации.

Предложение принимается.

ГЛАВЫ I, II, XXIII и XXIV

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к рассмотрению тех частей доклада Экономического и Социального Совета, которые были переданы непосредственно на рассмотрение Ассамблеи. Я имею в виду главы I, II, XXIII и XXIV, касающиеся главным образом неправительственных организаций и организационных вопросов. Я полагаю, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению эти части доклада Экономического и Социального Совета.

Предложение принимается.

ПУНКТ 66 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Вопрос о Намибии (*продолжение*) *
d) Назначение Комиссара Организации Объединенных Наций по Намибии

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В своей памятной записке, содержащейся в документе A/8638/Add.1, Генеральный секретарь заявляет, что он возражает против назначения лорда Карадона Комиссаром Организации Объединенных Наций по Намибии на первоначальный период в один год. Этот пункт повестки дня будет снова рассматриваться завтра.

Заседание закрывается в 16 час. 50 мин.

* Перенесено с 2028-го заседания.